

## raccomandazioni per l'installazione ed il fissaggio

- 1) I dispositivi antipanico fabbricati in conformità alla Norma Europea EN 1125 forniscono un grado elevato di sicurezza per le persone e una adeguata sicurezza per le cose, a condizione che vengano montati su porte e telai in buone condizioni. Non si consiglia il montaggio di dispositivi antipanico su porte con interno alveolare. Prima di montare un dispositivo di uscita su una porta, la porta dovrebbe essere controllata per assicurarsi che sia montata in modo corretto e non incontri ostacoli nel movimento.
- 2) Prima di montare il dispositivo antipanico su porta tagliafuoco/antifumo, si dovrebbe esaminare la certificazione di resistenza al fuoco per assicurarsi che il dispositivo sia adatto a quella particolare porta.
- 3) Si dovrebbe porre attenzione affinché le guarnizioni o le guarnizioni di tenuta montate sulla porta completa non impediscano il corretto funzionamento del dispositivo antipanico.
- 4) Su porte a due ante con montanti con battuta e quando su entrambe le ante siano installati dispositivi antipanico, è indispensabile controllare che ciascuna ante si apra quando è azionato il relativo dispositivo antipanico e anche che entrambe le ante si aprano liberamente quando entrambi i dispositivi antipanico sono azionati contemporaneamente.
- 5) I dispositivi antipanico di categoria 2 (sporgenza ridotta) dovrebbero essere usati in situazioni in cui lo spazio per l'uscita non è ampio o nel caso in cui le porte su cui sono installati i dispositivi antipanico non siano in grado di aprirsi oltre i 90°.
- 6) Nel caso in cui il dispositivo antipanico venga montato su porta a vetri, il vetro deve essere temprato o stratificato.
- 7) Per montare dispositivi antipanico su porte di legno, di metallo o di vetro senza telaio potrebbe essere necessario usare sistemi di fissaggio diversi.
- 8) Per ottenere un fissaggio più solido si possono usare bulloni passanti maschi e femmine.
- 9) Se non espressamente progettati dal fabbricante, i dispositivi antipanico non sono indicati per l'uso su porte a doppia azione (doppia oscillazione)

**10) Durante l'installazione devono essere seguite scrupolosamente le istruzioni di fissaggio. L'installatore deve redigere, sottoscrivere e consegnare all'utilizzatore una dichiarazione di corretta installazione e consegnare il registro di manutenzione presente in ogni confezione di maniglione antipanico (il registro contiene nel retro di copertina la dichiarazione di corretta installazione).**

- 11) Normalmente la barra dovrebbe essere montata ad una altezza compresa tra 900 e 1100 mm. dal livello del pavimento finito, quando i meccanismi della porta si trovano in posizione di chiusura. Nel caso in cui si sappia che la maggior parte degli occupanti è rappresentata da bambini si dovrebbe considerare di ridurre l'altezza della barra.
- 12) La barra dovrebbe essere installata in modo da fornire la massima lunghezza utile.
- 13) Gli elementi di chiusura e le controbocchette dovrebbero essere fissati in modo che si innestino in maniera efficace, si dovrebbe porre attenzione affinché gli elementi di chiusura, quando sono in posizione arretrata, non sporgano impedendo alla porta di oscillare liberamente.
- 14) Nel caso in cui i dispositivi antipanico debbano essere montati su porte a due ante con montanti con battuta e dispositivi di chiusura automatica, in base alla EN 1158 si dovrebbe montare un dispositivo per il coordinamento della sequenza della chiusura delle porte che assicuri il corretto funzionamento.
- 15) Per il bloccaggio della porta in posizione di chiusura non si devono montare dispositivi diversi da quelli forniti.
- 16) Nel caso in cui per riportare la porta in posizione di chiusura si debba usare un chiudiporta, si dovrebbe porre attenzione a non intralciare l'uso del passo di apertura a bambini, anziani ed infermi.
- 17) Tutte le bocchette, le controbocchette o le piastre di protezione fornite devono essere montate in modo tale da assicurare la conformità alla EN 1125.
- 18) Sul lato interno della porta deve essere posta una scritta che indichi "per aprire spingere la barra" immediatamente sopra la barra o se possibile sulla barra stessa.

## directions for installing and fastening the panic exit device

- 1) Panic exit devices manufactured in conformity with European Standard EN 1125 assure a high degree of safety for persons and adequate security for property, provided they are installed on doors and frames in good condition. It is not recommended to install panic exit devices on door with a honeycomb core. Each door should be checked to make sure it is correctly fitted and no obstacles interfere with its movement.
- 2) Before installing the panic exit device on a fire/smoke door, examine the fire resistance certification to ensure that the device is suited to that particular door.
- 3) Make sure that any seals or weather stripping fitted on the complete door do not prevent the panic exit device from working properly.
- 4) On double-leaf doors with rebated meeting stiles, where both leaves are fitted with panic exit devices, it is essential to check that each leaf opens when its respective panic exit device is operated.
- 5) Category 2 panic exit devices (reduced projection) should be used in situations where the exit space is limited or the doors fitted with the panic exit devices are not able to open more than 90°.
- 6) If the panic exit device is installed on a glass door, the glass must be tempered or laminated
- 7) To install panic exit devices on frameless glass, wood or metal doors, it may be necessary to use different fastening systems.
- 8) A more secure fastening may be obtained using male and female through bolts.
- 9) Panic exit devices are not suitable for use on double-action (double-swing) doors unless expressly designed by the manufacturer for this purpose.

**10) During installation the fastening instructions must be strictly complied with. The installer must complete and sign a declaration of correct installation and hand it over to the user along with the maintenance logbook included in every package of panic exit devices (the declaration of correct installation is to be found on the inside back cover of the logbook).**

- 11) Normally the push bar should be installed at a height between 900 and 1100 mm. above the finished floor level, when the door mechanisms are in the closing position. Where the majority of occupants are known to be children, it should be considered whether to reduce the push-bar height.
- 12) The push bar should be installed in such a way as to maximise the usable length.
- 13) The operating elements and keepers should be fixed in such a way as to engage effectively; care should be taken to ensure that the operating elements, when in the retracted position, do not protrude and prevent the door from swinging freely.
- 14) If the panic exit devices will be installed on double-leaf doors with rebated meeting stiles and an automatic closing system, a device should be applied to coordinate the door closing sequence, in accordance with EN 1158, to ensure it works correctly.
- 15) No door locking devices may be installed other those supplied.
- 16) If a door closer must be used in order to bring the door back into the closed position, care should be taken not to hamper use of the doorway by children, the elderly and invalids.
- 17) All keepers or strikers supplied must be installed in such a way as to assure conformity with EN 1125.
- 18) On the inner side of the door the words "push bar to open" should be applied immediately above the push bar or, if possible, on the push bar itself.

## recommandations pour l'installation et la fixation

- 1) Les dispositifs anti-panique fabriqués en conformité à la Norme Européenne EN 1125 garantissent un haut degré de sécurité pour les personnes et assurent également la sécurité des biens à condition d'être montés sur des portes et des châssis en bon état. Il est déconseillé de monter des dispositifs anti-panique sur des portes à structure interne alvéolaire. Chaque porte doit faire l'objet d'un contrôle pour s'assurer de sa bonne installation et pour s'assurer que rien ne puisse entraver les mouvements.
- 2) Avant de monter le dispositif anti-panique sur une porte coupe-feu/anti-fumée, il est nécessaire de contrôler la certification de résistance au feu pour s'assurer que le dispositif est adapté à la porte en question.
- 3) Il est nécessaire de s'assurer que les garnitures standard et les garnitures de tenue montées sur la porte n'empêchent pas le bon fonctionnement du dispositif anti-panique.
- 4) Sur les portes à deux battants avec montants à recouvrement et dans le cas où les deux battants seraient équipés d'un dispositif anti-panique, il est indispensable de s'assurer que chaque battant s'ouvre en actionnant le dispositif anti-panique correspondant.
- 5) Les dispositifs anti-panique de catégorie 2 (saillie réduite) doivent être utilisés dans le cas où l'espace de sortie serait limité ou dans le cas où les portes sur lesquelles sont installés les dispositifs anti-panique ne pourraient s'ouvrir au-delà de 90°.
- 6) Dans le cas où le dispositif anti-panique serait monté sur une porte vitrée, le verre de cette dernière doit être de type trempé ou feuilleté.
- 7) Pour monter des dispositifs anti-panique sur des portes en bois, des portes métalliques ou des portes vitrées sans châssis, il peut s'avérer nécessaire de faire usage de systèmes de fixation différents.
- 8) Pour obtenir une fixation plus résistante, il est possible d'utiliser des boulons passants mâles et femelles.
- 9) A moins qu'ils ne soient spécifiquement conçus à cet effet par le fabricant, les dispositifs anti-panique ne sont pas prévus pour être installés sur des portes à double action (double oscillation).

**10) Lors de l'installation, il est impératif de respecter scrupuleusement les instructions de fixation. Il incombe à l'installateur d'établir, de signer et de remettre à l'utilisateur une déclaration attestant la conformité de l'installation ainsi que de lui remettre le registre d'entretien fourni avec chaque barre anti-panique (au verso du registre figure la certification de bonne installation).**

- 11) En règle générale, la barre doit être installée à une hauteur comprise entre 900 et 1100 mm, à partir du niveau du sol fini, quand les mécanismes de la porte se trouvent en position verrouillée. Dans le cas où il serait établi que la majeure partie des occupants est constituée d'enfants, il est nécessaire d'installer la barre à une hauteur inférieure.
- 12) La barre doit être installée de façon à garantir la longueur utile maximum.
- 13) Les éléments de fermeture et les gâches doivent être fixés de façon à ce qu'ils s'enclenchent correctement et il est important de veiller à ce que les éléments de fermeture, lorsqu'ils sont en position reculée, ne dépassent pas pour ne pas empêcher la porte d'osciller librement.
- 14) Dans le cas où les dispositifs anti-panique doivent être montés sur des portes à deux battants avec montants à recouvrement et dispositif de fermeture automatique, conformément à la norme EN 1158, il est nécessaire de monter un dispositif assurant la coordination de la séquence de fermeture des battants pour en assurer le bon fonctionnement.
- 15) Pour le blocage de la porte en position de fermeture utiliser uniquement les dispositifs fournis.
- 16) Dans le cas où, pour replacer la porte en position de fermeture, il serait nécessaire d'utiliser un ferme-porte, il est important de veiller à ne pas entraver l'utilisation du passage d'ouverture pour les enfants, les personnes âgées et les porteurs de handicap.
- 17) Toutes les gâches, contre-gâches ou les plaques de protection fournies doivent être montées de façon à garantir la conformité à la norme EN 1125.
- 18) Sur la partie interne de la porte doit être apposée, juste au-dessus de la barre ou si possible sur la barre elle-même, l'inscription "pousser la barre pour ouvrir".

## ratschläge für die Installation und Befestigung

- 1) Die in Übereinstimmung mit der Europäischen Norm EN 1125 gefertigten Antipanikvorrichtungen bieten einen hohen Grad an Sicherheit für Personen und eine angemessene Sicherheit für Sachen, vorausgesetzt sie werden an Türen und Rahmen montiert, die in gutem Zustand sind. Von der Montage der Antipanikvorrichtungen an Türen mit wabenförmiger Mittellage wird abgeraten. Alle Türen sollten kontrolliert werden, um sich zu vergewissern, dass die Antipanikvorrichtung vorschriftsmäßig montiert ist und ihre Bewegung nicht durch Hindernisse beeinträchtigt ist.
- 2) Bevor die Antipanikvorrichtung an Brandschutz-/Rauchschutztüren montiert wird, sollte man die Feuerwiderstandsbescheinigung prüfen, um sicherzugehen, dass die Vorrichtung für diese spezielle Tür geeignet ist.
- 3) Es sollte darauf geachtet werden, dass die an der fertigen Tür angebrachten Dichtungen nicht das einwandfreie Funktionieren der Antipanikvorrichtung behindern.
- 4) Bei zweiflügeligen Türen mit Anschlag und bei Montage von Antipanikvorrichtungen an beiden Flügeln muss unbedingt kontrolliert werden, ob beide Türen sich öffnen, wenn ihre jeweilige Antipanikvorrichtung betätigt wird.
- 5) Die Antipanikvorrichtungen der Kategorie 2 (geringer Überstand) sollten in Situationen benutzt werden, wo wenig Platz für den Ausgang vorhanden ist, oder wenn die Türen, an denen die Antipanikvorrichtungen montiert werden, nicht weiter als um 90° geöffnet werden können.
- 6) Falls die Antipanikvorrichtung an einer Glastür montiert wird, muss diese aus gehärtetem Glas oder Verbundglas sein.
- 7) Für die Montage der Antipanikvorrichtungen an Holz-, Metall- oder Glastüren ohne Rahmen kann es sein, dass andere Befestigungssysteme benutzt werden müssen.
- 8) Für eine solidere Befestigung kann man durchgehende Spindelschrauben verwenden.
- 9) Wenn nicht ausdrücklich vom Hersteller dafür entwickelt, sind die Antipanikvorrichtungen nicht für die Verwendung an zweiflügeligen Pendeltüren (Schwingung in beide Richtungen) geeignet.

**10) Bei der Montage müssen die Befestigungsanleitungen genauestens beachtet werden. Der Installateur muss eine Erklärung über die vorschriftsmäßige Installation ausstellen, unterschreiben und dem Benutzer übergeben, außerdem muss er ihm das Wartungsbuch aushändigen, das in jeder Packung des Panikgriffs enthalten ist (das Wartungsbuch enthält auf der Rückseite des Einbands die Erklärung der vorschriftsmäßigen Installation).**

- 11) Normalerweise sollte die Panikstange auf einer Höhe zwischen 900 und 1100 mm über dem fertigen Boden montiert sein, wenn die Türmechanismen in Schließstellung sind. Wenn man weiß, dass der größte Teil der Bewohner Kinder sind, sollte man eine Verminderung der Panikstangenhöhe in Betracht ziehen.
- 12) Die Panikstange sollte so installiert werden, dass die größte nutzbare Länge verfügbar ist.
- 13) Die Schließelemente und die Halter sollten so an der Tür befestigt werden, dass sie wirksam ineinander greifen. Man sollte darauf achten, dass die Schließelemente in zurückgezogener Stellung nicht überstehen und das freie Schwingen der Tür behindern.
- 14) Falls die Antipanikvorrichtungen an zweiflügeligen Türen mit überfälztem Mittelanschlag und automatischer Schließvorrichtung montiert werden, muss gemäß EN 1158 eine Vorrichtung zur Koordination der Schließfolge der Flügel montiert werden, die ihr einwandfreies Funktionieren gewährleistet.
- 15) Zum Feststellen der Tür in Schließstellung dürfen keine anderen Vorrichtungen montiert werden als die gelieferten.
- 16) Falls zum Zurückbringen der Tür in Schließlage ein Türschließer benutzt wird, ist darauf zu achten, dass die Benutzung des Durchgangs für Kinder, alte und gebrechliche Personen nicht behindert wird.
- 17) Alle mitgelieferten Schließbleche, Halter oder Schutzplatten müssen so montiert werden, die Konformität mit der EN 1125 gewährleistet ist.
- 18) An der Innenseite der Tür muss unmittelbar über der Panikstange oder, wenn möglich, auf der Panikstange selbst die Aufschrift "Zum Öffnen die Panikstange drücken" angebracht werden.

## recomendaciones para la instalación y fijación

- 1) Los dispositivos antipánico fabricados en conformidad con lo dispuesto por la Norma Europea EN 1125 garantizan un elevado grado de seguridad para las personas y una adecuada seguridad para las cosas, siempre que sean montados en puertas y bastidores que se encuentren en buenas condiciones. No es conveniente efectuar el montaje de dispositivos antipánico en puertas con elementos interiores alveolares. Cada puerta deberá ser controlada para verificar que haya sido montada de modo correcto y que no encuentre obstáculos para su desplazamiento.
- 2) Antes de montar el dispositivo antipánico en una puerta cortafuego/antihumo, se deberá examinar la respectiva certificación de resistencia al fuego para asegurarse que el dispositivo sea específicamente adecuado para esa puerta.
- 3) Se deberá prestar atención a fin de que las juntas o guarniciones de retención montadas en la puerta completa no impidan el correcto funcionamiento del dispositivo antipánico.
- 4) En puertas de dos hojas con montantes con tope y en los casos en que en ambas hojas se instalen dispositivos antipánico, es indispensable controlar que cada hoja se abra al accionarse el respectivo dispositivo antipánico.
- 5) Los dispositivos antipánico de categoría 2 (salidizo reducido) deberán utilizarse en situaciones en que el espacio de salida es limitado o en caso de que las puertas en las que se instalan los dispositivos antipánico no estén en condiciones de abrirse más allá de 90°.
- 6) En caso de instalación del dispositivo antipánico en puerta de cristal, el cristal deberá ser templado o estratificado.
- 7) Para montar dispositivos antipánico en puertas de madera, de metal o de cristal sin bastidor podrá requerirse el uso de sistemas específicos de fijación.
- 8) Para obtener una fijación más sólida pueden emplearse pernos pasantes machos y hembras.
- 9) Si no han sido expresamente diseñados por el fabricante, los dispositivos antipánico no son indicados para aplicación en puertas de doble acción (doble oscilación).

**10) Durante la instalación deberán aplicarse rigurosamente las instrucciones de fijación. El instalador debe redactar, firmar y entregar al usuario una declaración de correcta instalación y entregar el registro de mantenimiento presente en cada envase de cerraduras antipánico (en la parte trasera de la portada del registro aparece la declaración de correcta instalación).**

- 11) Normalmente la barra deberá ser montada a una altura comprendida entre 900 y 1100 mm. respecto del nivel del pavimento acabado y con los mecanismos de la puerta en posición de cierre. En caso de saberse que la mayor parte de los ocupantes son niños se deberá considerar la reducción de la altura de instalación de la barra.
- 12) La barra deberá ser instalada con el fin de proporcionar la máxima longitud útil.
- 13) Los elementos de cierre y las contraoquillas deberán ser fijadas de modo que se conecten de manera eficaz. Prestar atención a fin de que, al encontrarse en posición de retroceso, los elementos de cierre no sobresalgan impidiendo la libre oscilación de la puerta.
- 14) En caso de que los dispositivos antipánico deban ser montados en puertas de dos hojas con montantes con tope y elemento de cierre automático, según lo establecido por la Norma EN 1158 se deberá montar una unidad de coordinación de la secuencia de cierre de las puertas que garantice su correcto funcionamiento.
- 15) Para bloquear la puerta en posición de cierre no se deben montar ni utilizar dispositivos diferentes de aquéllos suministrados.
- 16) En caso de que para situar nuevamente la puerta en posición de cierre se deba utilizar un cierrapuertas, se deberá prestar atención a fin de no dificultar el uso del paso de apertura a niños, ancianos y personas enfermas.
- 17) Todas las boquillas, contraoquillas y placas de protección suministradas deben ser montadas de manera que quede garantizada la conformidad con lo establecido por la Norma EN 1125.
- 18) En la parte interna de la puerta, inmediatamente encima de la barra o en lo posible en la barra misma, deberá aplicarse un aviso que indique "para abrir empujar la barra".

## recomendações para instalar e prender

- 1) Os dispositivos anti-pânico fabricados conforme a Norma Europeia EN 1125 fornecem um alto grau de segurança para as pessoas e uma segurança adequada para as coisas, desde que sejam montados em portas e caixilhos em boas condições. Não se recomenda a montagem de dispositivos anti-pânico em portas com a parte interna alveolar. Toda porta deve ser verificada para certificar-se de que esteja montada corretamente e não encontre obstáculos para a sua movimentação.
- 2) Antes de montar o dispositivo anti-pânico na porta corta-fogo/anti-fumaça, deve-se examinar a certificação de resistência ao fogo para ter certeza de que o dispositivo é adequado àquela porta especificamente.
- 3) Deve-se estar atento para que as guarnições ou as guarnições de vedação montadas na porta não impeçam o funcionamento correcto do dispositivo anti-pânico.
- 4) Nas portas com duas folhas com montantes que se encaixam e quando em ambas as folhas estão instalados dispositivos anti-pânico, é indispensável verificar se cada folha se abre quando é accionado o respectivo dispositivo anti-pânico.
- 5) Os dispositivos anti-pânico de categoria 2 (pouco salientes) devem ser usados em situações nas quais o espaço para a saída não é amplo ou no caso em que as portas nas quais estão instalados os dispositivos anti-pânico não possam abrir-se mais que 90°.
- 6) Se o dispositivo anti-pânico for montado em porta de vidro, o vidro deve ser temperado ou estratificado.
- 7) Para montar os dispositivos anti-pânico em portas de madeira, de metal ou de vidro sem caixilho, pode ser necessário usar sistemas de fixação diferentes.
- 8) Para que a fixação seja mais sólida podem ser usados parafusos vazantes machos e fêmeas.
- 9) Excepto no caso de projectos específicos do fabricante, os dispositivos anti-pânico não são indicados para o uso em portas com dupla acção (dupla oscilação ou vaivém).

**10) Durante a instalação devem ser seguidas cuidadosamente as instruções de fixação. O instalador deve redigir, assinar e entregar ao utilizador uma declaração de instalação correcta e entregar o registro de manutenção presente em cada embalagem de barra anti-pânico (o registro contém na parte de trás da capa a declaração de instalação correcta).**

- 11) Normalmente a barra deve ser montada numa altura entre 900 e 1100 mm do nível do chão pronto, quando os mecanismos da porta estiverem em posição de fecho. Caso se tenha conhecimento de que a maior parte dos ocupantes do ambiente é constituída por crianças, deve-se levar em consideração a redução da altura da barra.
- 12) A barra deve ser instalada de modo a fornecer o máximo comprimento útil.
- 13) Os elementos de fecho e as chapatestas devem ser fixados de modo que se encaixem de maneira eficaz; deve-se estar atento para que os elementos de fecho não fiquem salientes quando estiverem na posição retraída, impedindo que a porta oscile livremente.
- 14) Caso os dispositivos anti-pânico devam ser montados em portas com duas folhas, com montantes de encaixe e dispositivo de fecho automático, com base na EN 1158 deve-se montar um dispositivo para coordenar a sequência de fecho das portas, que garanta o seu funcionamento correcto.
- 15) Para bloquear a porta na posição de fecho não devem ser montados dispositivos diferentes dos fornecidos.
- 16) Se tiver que ser usado um retorno de mola para recolocar a porta na posição fechada, deve-se prestar atenção para não dificultar a abertura a crianças, idosos e pessoas enfermas.
- 17) Todos as testas, chapatestas e chapas de protecção fornecidas devem ser montadas de modo a garantir a conformidade à EN 1125.
- 18) Do lado de dentro da porta deve ser posta a escrita que indique "para abrir empurrar a barra" imediatamente acima da barra ou, se possível, na própria barra.